Porównanie tłumaczeń Psalmów 63:1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Psalm Dawida, Gdy przebywał na Pustyni Judzkiej.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Psalm Dawida. Przebywał on wówczas na Pustyni Judzkiej. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Psalm Dawida, gdy przebywał na Pustyni Judzkiej. Boże, ty jesteś moim Bogiem, od rana cię szukam; pragnie ciebie moja dusza, tęskni do ciebie moje ciało w ziemi suchej i spragnionej, *w której* nie ma wody; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Psalm Dawidowy, gdy był na puszczy Judzkiej. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Psalm Dawidowi, gdy był na puszczy Idumejskiej. 1 Król. 22.5 |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Psalm. Dawidowy. Gdy przebywał na Pustyni Judzkiej. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Psalm Dawidowy, gdy był w pustyni judzkiej. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Psalm Dawida. Gdy przebywał na Pustyni Judzkiej. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Psalm Dawida, gdy przebywał na Pustyni Judzkiej. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Psalm Dawida - gdy przebywał na Pustyni Judzkiej. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | На кінець. Псалом Давида. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Pieśń Dawida, kiedy przebywał na puszczy judzkiej. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Boże, tyś Bogiem moim, ciebie szukam. Ciebie pragnie moja dusza. Ciało moje omdlało z tęsknoty za tobą w krainie suchej i wyczerpanej, w której nie ma wody. |

1. 1) <x>90 23:14-15</x>; <x>90 24:2</x>; <x>100 15:23</x>; <x>100 16:2</x> [↑](#footnote-ref-2)